



Distr.
GENERAL

A/51/376
19 September 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
Пункт 71 предварительной повестки дня*

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ

Письмо Постоянного представителя Италии при Организации
Объединенных Наций от 28 мая 1996 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь сослаться на резолюцию 50/80 В, озаглавленную "Развитие добрососедских отношений между балканскими государствами", которая была принята Генеральной Ассамблеей 12 декабря 1995 года.

От имени Европейского союза и стран Центральной и Восточной Европы, ассоциированных с ним (Болгария, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Чешская Республика и Эстония), а также от имени ассоциированных стран Кипра и Мальты с удовлетворением представляю Вам прилагаемый совместный ответ, касающийся этой резолюции (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 71 предварительной повестки дня.

Ф. Паоло ФУЛЬЧИ
Посол и Постоянный представитель

* A/51/150.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Совместный ответ Европейского союза на резолюцию 50/80 В о развитии добрососедских отношений между балканскими государствами

1. Со времени начала конфликта в бывшей Югославии Европейский союз (ЕС) предпринимает все усилия для достижения мирного и прочного урегулирования. Союз также занимает ведущее место в усилиях по облегчению тяжелейших страданий гражданского населения.
2. Мирное соглашение по Боснии, подписанное в Париже 14 декабря 1995 года, и Эрдутское соглашение по Восточной Славонии открыли реальную возможность для стабилизации и восстановления в рамках всего балканского региона. Государства - члены Европейского союза твердо уверены в возможности установления новых отношений между республиками бывшей Югославии, которые могли бы способствовать примирению. Наряду с этим, государства - члены Союза решительно поддерживают налаживание более хороших отношений между этими и другими балканскими странами в целях содействия социальному и экономическому развитию.
3. Взаимное признание стран бывшей Югославии стало бы первым шагом, за которым последовала бы полная нормализация дипломатических отношений: соответственно, мы выражаем свое удовлетворение взаимным признанием, достигнутым между Белградом и Скопье, и искренне надеемся на аналогичный результат в отношениях между Белградом и Загребом.
4. Особое внимание следует также уделять полному уважению прав человека, включая права меньшинств, что остается причиной возможных конфликтов: ЕС придает большое значение задачам, поставленным перед Высоким представителем, миссиями Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Верховным комиссаром по делам национальных меньшинств, Советом Европы и Рабочей группой по национальным меньшинствам бывшей Международной конференции по бывшей Югославии, и считает, что в пределах существующих международных границ для меньшинств должно быть обеспечено полное уважение их культурной самобытности на основе соответствующих международных норм, и, в частности, они должны пользоваться всеми правами, которые были предусмотрены Европейским и международным сообществом в качестве основы для урегулирования конфликтов в бывшей Югославии.
5. Другим принципиальным аспектом стабилизации на Балканах являются механизмы, предусмотренные Мирным соглашением в отношении контроля над вооружениями и снижения их уровня, который чрезвычайно повысился в последние годы: Европейский союз полностью поддерживает соответствующие переговоры, ведущиеся под эгидой ОБСЕ, которые предусматривают меры укрепления доверия и безопасности и меры субрегионального и регионального контроля над вооружениями. В связи с этим мы приветствуем подписанное 26 января 1996 года соглашение по первой группе вопросов и настоятельно призываем стороны, участвующие сейчас в переговорах по субрегиональному контролю над вооружениями (статья IV), достичь соглашения относительно равновесия на основе максимально низкого уровня вооружений к установленной дате - 6 июня. Мы также настоятельно призываем все стороны участвовать в переговорах по статье V (региональное равновесие), которые должны начаться сразу же после этого. Кроме того, 26 февраля 1996 года Европейский союз принял общую позицию, направленную на обеспечение сдержанности со стороны стран-экспортеров, с тем чтобы достичь сбалансированных и стабильных уровней сил обороны при максимально низкой численности с учетом соответствующей безопасности сторон и необходимости избежать гонки вооружений в регионе.

6. В этом общем контексте Европейскому союзу предстоит сыграть важную роль в сфере содействия возрождению гражданского общества и в налаживании нормальных отношений между всеми государствами и народами на Балканах, а также в области восстановления экономики в районах бывшей Югославии, разрушенных войной. Восстановление должно быть четко ориентировано на создание условий для возвращения беженцев, укрепление демократии и развитие свободной рыночной экономики.

Помощь в деле восстановления может дополняться, в частности, развитием региональной инфраструктуры в целях содействия формированию системы взаимоотношений сотрудничества в регионе.

Процесс, начатый в Роймонте по инициативе Европейского союза, требует постоянных совместных усилий для достижения устойчивой стабильности и добрососедских отношений в Юго-Восточной Европе.

7. Союз предусматривает региональный подход, целью которого было бы установление более тесных отношений между этими странами и Европейским союзом. Задачи ЕС включают создание и укрепление демократических учреждений, упрочение гражданского общества и поддержка перехода к рыночной экономике.

8. Европейский союз, как только позволят условия, будет стремиться установить долгосрочные отношения с теми странами региона, с которыми еще не заключено соглашение об ассоциации. Соглашения с этими странами будут сформулированы в рамках регионального подхода, направленного также на содействие установлению открытых отношений сотрудничества между этими странами и их ближайшими соседями.

9. Заключение всех этих соглашений будет зависеть от выполнения четких политических и экономических условий относительно уважения прав человека, прав меньшинств, демократических учреждений, проведения политической и экономической реформы, готовности установить открытые отношения сотрудничества между этими странами, полного выполнения положений Мирного соглашения, включая Соглашение о стабилизации в регионе (приложение 1B), и, в отношении Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории), предоставления существенной автономии Косово.

10. Мы намерены следовать по этому пути с должным учетом позиции других стран региона, а именно Албании, Болгарии и Румынии, которые уже имеют договорные отношения с ЕС. Готовность соответствующих стран участвовать в региональном примирении и ускорить осуществление экономических и политических реформ станет определяющим фактором их будущих отношений с Европейским союзом.

11. Таким образом, европейский подход к вопросу о Балканах - это наилучшая из имеющихся у нас возможностей залечить раны прошлых лет и полностью реинтегрировать данный регион в жизнь Европы с ее политическими и социальными нормами.

- - - - -